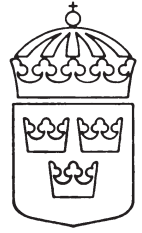


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 2013:7

Nr 7

**Protokoll om ändring i avtalet med Indien den 24 juni 1997 (SÖ 1997:32) för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet
Stockholm den 7 februari 2013**

Regeringen beslutade den 31 januari 2013 att underteckna protokollet. Den 30 maj 2013 beslutade regeringen att godkänna protokollet och Indiens regering underrättades om godkännandet den 11 juni 2013. Protokollet trädde i kraft den 16 augusti 2013.

Riksdagsbehandling: Prop. 2012/13:89, bet. 2012/13:SkU29, rskr. 2012/13:240, SFS 2013:373.

Den på Hindi avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

**PROTOKOLL
OM ÄNDRING I AVTALET
MELLAN KONUNGARIKET
SVERIGES REGERING OCH
REPUBLIKEN INDIENS REGERING
FÖR UNDVIKANDE
AV DUBBELBESKATTNING OCH
FÖRHINDRANDE AV SKATTEFLYKT
BETRÄFFANDE SKATTER PÅ
INKOMST OCH PÅ FÖRMÖGENHET,
UNDERTECKNAT
I NEW DELHI DEN 24 JUNI 1997**

Konungariket Sveriges regering och Republiken Indiens regering,

som önskar ingå ett protokoll om ändring (i det följande benämnt ”ändringsprotokoll”) i avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet, under-tecknat i New Delhi den 24 juni 1997 och som trädde ikraft den 25 december 1997 (i det följande benämnt ”avtalet”),

har kommit överens om följande:

ARTIKEL 1

Artikel 27 (Utbyte av upplysningar) i avtalet ska utgå och ersättas av följande artikel:

”Artikel 27

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna ska utbyta sådana upplysningar (dokument och bestyrkta kopior av dokument däri inbegripna) som kan antas vara relevanta vid tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal eller för administration eller verkställig-

**PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION
BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF SWEDEN
AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF INDIA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION
OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME AND ON CAPITAL,
WHICH WAS SIGNED
AT NEW DELHI ON 24TH JUNE 1997**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of India;

Desiring to conclude a Protocol (hereinafter referred to as “Amending Protocol”) to amend the Convention between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of India for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, which was signed at New Delhi on 24th June, 1997 and which entered into force on 25th December, 1997 (hereinafter referred to as “the Convention”);

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Article 27 (Exchange of Information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following Article:

“Article 27

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information (including documents or certified copies of the documents) as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the do-

het av intern lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som tas ut för de avtalsslutande staterna eller för deras politiska underavdelningar eller lokala myndigheter, om beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artiklarna 1 och 2.

2. Upplysningar som en avtalsslutande stat tagit emot enligt punkt 1 ska behandlas som hemliga på samma sätt som upplysningar som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller driver in de skatter som åsyftas i punkt 1 eller handlägger åtal eller överklagande i fråga om dessa skatter eller som utövar tillsyn över nämnda verksamheter. Dessa personer eller myndigheter får använda upplysningarna bara för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden. Utan hinder av detta kan upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit användas för andra ändamål då sådana upplysningar kan användas för sådana andra ändamål enligt lagstiftningen i båda staterna och den behöriga myndigheten i den stat som lämnar upplysningarna tillåter sådan användning.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 medför inte skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

c) lämna upplysningar som skulle röja affärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

mestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. Då en avtalsslutande stat begär upplysningar enligt denna artikel ska den andra avtalsslutande staten använda de medel som denna stat förfogar över för att inhämta de begärda upplysningarna, även om denna andra stat inte har behov av upplysningarna för sina egna beskattningsändamål. Förpliktelsen i föregående mening begränsas av bestämmelserna i punkt 3, men detta medför inte en rätt för en avtalsslutande stat att vägra att lämna upplysningar utslutande därför att denna stat inte har något eget intresse av sådana upplysningar.

5. Bestämmelserna i punkt 3 medför inte en rätt för en avtalsslutande stat att vägra att lämna upplysningar utslutande därför att upplysningarna innehas av en bank, annan finansiell institution, ombud, representant eller förvaltare eller därför att upplysningarna gäller äganderätt i en person.”

ARTIKEL 2

Följande nya punkt ska läggas till i protokollet till avtalet, efter punkten ”*Till artikel 25:*”:

”*Till artikel 27:*

1. En avtalsslutande stat får tillåta att företrädare för den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten närvarar i den förstnämnda avtalsslutande staten för att höra fysiska personer och granska handlingar efter skriftligt medgivande av de berörda personerna. Den behöriga myndigheten i den sistnämnda avtalsslutande staten ska meddela den behöriga myndigheten i den förstnämnda avtalsslutande staten om tid och plats för mötet med dessa personer.

2. På begäran av den behöriga myndigheten i en avtalsslutande stat får den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten tillåta att företrädare för den behöriga myndigheten i den förstnämnda avtalsslutande staten är närvarande vid skatteutredning i den sist-

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”

ARTICLE 2

The following new paragraph shall be added to the Protocol to the Convention after the paragraph titled “*With reference to Article 25:*”

“*With reference to Article 27:*

1. A Contracting State may allow representatives of the competent authority of the other Contracting State to enter the territory of the first-mentioned Contracting State to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Contracting State shall notify the competent authority of the first-mentioned Contracting State of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting State, the competent authority of the other Contracting State may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Contracting State to be present at the appropriate part of a tax exami-

nämnda avtalsslutande staten till den del detta anses lämpligt.

3. Bifalls en begäran enligt punkt 2 ska den behöriga myndigheten i den avtalsslutande stat som utför utredningen snarast möjligt underrätta den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten om tid och plats för utredningen, om den myndighet eller person som bemyndigats att utföra utredningen samt om de förfaranden och villkor som den förstnämnda avtalsslutande staten fastställt för utförandet av utredningen. Alla beslut beträffande utförandet av utredningen ska fattas av den avtalsslutande stat som utför utredningen.”

ARTIKEL 3

1. De avtalsslutande staterna ska skriftligen underrätta varandra när de konstitutionella åtgärder som krävs för att detta ändringsprotokoll ska träda i kraft har vidtagits.

2. Detta ändringsprotokoll träder i kraft den trettionde dagen efter det datum då den sista av dessa underrättelser tas emot och tillämpas från och med nämnda dag.

3. Detta ändringsprotokoll förblir i kraft så länge som avtalet är i kraft.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av respektive regering, undertecknat detta ändringsprotokoll.

Som skedde i Stockholm den 7 februari 2013 i vardera två originalexemplar på svenska, hindi och engelska, varvid samtliga tre texter har samma giltighet. I händelse av skiljaktigheter ska den engelska texten ha företräde.

För Konungariket
Sveriges regering

För Republiken
Indiens regering

Anders Borg

Banashri Bose Harrison

nation in the second-mentioned Contracting State.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting State conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Contracting State about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Contracting State for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Contracting State conducting the examination.”

ARTICLE 3

1. Each of the Contracting States shall notify the other, in writing, of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Amending Protocol.

2. This Amending Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and thereupon have effect forthwith.

3. This Amending Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in effect.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Amending Protocol.

Done in duplicate at Stockholm this 7 day of February 2013 in the Swedish, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence between the texts, the English text shall be the operative one.

For the Government
of the Kingdom
of Sweden

For the Government
of the Republic of India

Anders Borg

Banashri Bose Harrison

